Заря Востока
г. Тбилиси
1984 г.

«...БРАТЬЯ МЫ РОДНЫЕ»

ОКОНЧАНИЕ.

Славные традиции пионеров, зачинателей театра, продолжают сегодня Эмма Степанян, Серик Шекоян, Ася Жамкочян, Сос Сосян. Это — народные артисты Грузинской ССР, заслуженные артисты Армянской и Грузинской ССР, люди, составляющие сегодня костяк театра, его основу, его фундамент. Большой вклад в развитие театрального искусства вносят одаренные актеры среднего поколения, а также многообещающая театральная молодежь.

Орден «Знак Почета» — это награда режиссерам театра всех времен и всех поколений, таким, как Левон Калантар, Степан Капанакян, Аршак Бурджалян, Александр Абарян, Гайк Умикян, Роман Чалтыкян, Микаэл Григорян, и художникам — Захару Симоняну, Роберту Налбандяну, Шамиру Тер-Минасяну.

С чувством глубокого удовлетворения хочется сегодня отметить, что немало постановок в армянском театре было осуществлено грузинскими театральными деятелями, такими, как Георгий Журули, Додо Антадзе, Васо Годзиашвили, Серго Челидзе, Дмитрий Алексидзе, Гига Лордкипанидзе. Оформляли спектакли художники Ираклий Гамрекели, Елена Ахвледиани, музыку писали композиторы Дмитрий Аракишвили, Андрей Баланчивадзе, Шалва Мшвелидзе, К. Мегвинет-Ухуцеси.

Орден «Знак Почета» — это одобрение и поддержка репертуарной политики театра, на сцене которого идут лучшие произведения армянской, а также русской и западноевропейской драматургии. Наряду с классикой, театр знакомит зрителя с пьесами современных армянских писателей, в том числе наших местных авторов — Сурена Авчяна, Веника Сейраняна, Ашота Каджворяна и других.

Отрадно, что в вашем репертуаре почетное место заняли пьесы Ильи Чавчавадзе, Акакия Церетели, Александра Казбеги, Зураба Антонова, Валериана Гуния, Сандро Шаншиашвили, Шалвы Дадиани, Ило Мосашвили, Михаила Мревлишвили, Марики Вараташвили и Нодара Думбадзе.

Знаменательно, что орден «Знак Почета» вручается театру в дни открытия нового сезона. И что сезон этот — 126-й!

Знаменательно и то, что по традиции новый сезон открыт бессмертным «Папо» Габриела Сундукяна. И как тут не вспомнить, что лучшую свою пьесу великий армянский драматург сам перевел на грузинский язык, а Илья Чавчавадзе опубликовал в редактируемой им «Иверии» — боевом органе передовой грузинской общественности.

Нам дорог и такой факт. В одной из первых постановок в грузинском театре на исполнение заглавной роли был приглашен известный армянский актер Геворг Чмшкян, прекрасно владевший грузинским языком. Этот спектакль положил начало замечательной традиции, по которой актеры тбилисских театров выступали на сценах братских коллективов. Разве не примечательно, что на юбилейном вечере, посвященном 100-летию со дня рождения Г. Сундукяна, первое действие «Папо» в театре им. Руставели шло на армянском языке с участием старейшего артиста Геворка Тер-Давтяна, второе — на грузинском языке с участием Васо Абашидзе и третье — на азербайджанском языке с участием Мирзы Али Абасова? А режиссерами этого вечера были Котэ Марджанишвили, Сандро Ахметели, Исаак Алиханян, Исфаганлы и Диевский.

Спустя же три десятка лет в новой постановке Додо Алексидзе на сцене театра им. Руставели в роли Папо выступил Артем Лусинян, а в другой раз — Бабкен Нерсесян. Интересно, что в те же дни в армянском театре роль Зимзимова исполнял Акакий Васадзе.

В ролях сундукяновских героев выступали на сценических подмостках видные грузинские писатели — Акакий Церетели, Александр Казбеги, Рафиэл Эристави, Иосиф Гришашвили и другие передовые люди своего времени. Роль Папо захотелось сыграть и Максиму Горькому — настолько увлек его этот прекрасный образ.

Примечательно, что в Тбилиси, в этом многонациональном городе, где грузины и армяне испокон веков жили и продолжают жить поныне в дружбе и согласии, был создан первый армянский профессиональный театр в России, сыгравший важную роль в развитии древнейшей театральной культуры армянского народа, в становлении нового, реалистического армянского театра.

Факт сам по себе, действительно, уникальный. Много ли в истории примеров, когда более века назад, в довольно тяжелые и трудные времена, один народ счел возможным основать свой национальный театр на территории другого народа? Уже само это событие свидетельствует об особом чувстве доверия армянского народа к грузинскому народу-брату — и о таком же братском чувстве к армянскому народу, к его культуре, его истории со стороны грузинского народа, для которого факт создания в столице Грузии центра армянской культуры стал еще одним знаком своего особого расположения и уважения к братскому армянскому народу.

Поэтому у нас есть все основания говорить о том, что армянский театр в Грузии — это не рядовое событие и не рядовой театр. Это больше, чем национальный театр, это подлинно интернациональный очаг, рождение которого свидетельствует об особенно возвышенных — теплых, искренних и сердечных — чувствах друг к другу двух братских народов — армянского и грузинского. Этот факт нам представляется чрезвычайно важным, ибо он перерастает рамки культурных взаимоотношений и становится показателем всесторонних отношений двух наших народов.

125 лет горит негасимо этот замечательный очаг армянской культуры в Грузии, ярким светом озаряя вековую дружбу наших народов — армянского и грузинского, грузинского и армянского, — дружбу, уходящую своими корнями в глубь тысячелетий, и трудно, наверно, установить ту грань, когда эта дружба переросла в истинное братство. Да и нужна ли эта грань?! Главное, что подлинно братские чувства роднят оба наши народа.

«...Братья мы родные», — говорил Акакий Церетели, обращаясь к Габриелу Сундукяну. А он, в свою очередь, писал ему в письме: «Брат Акакий!.. Пусть вечно живут любимая Грузия и грузинская нация...»

У Александра Абашели читаем:

«Пусть идут,
как два вечные брата,
Сквозь века —
Армянин и Грузин!».

По меткому выражению Георгия Леонидзе, мечи армянского богатыря Давида и грузинского богатыря Георгия, образы которых выведены в бессмертном «Давиде Сасунском», «никогда не скрещивались, а руки всегда были протянуты для взаимной помощи и братского пожатия».

Верность братству поднимала на совместную ожесточенную борьбу с иноземными завоевателями грузинских и армянских воинов. Сражаясь в одном строю, под одним знаменем, против общего врага, они защищали свою национальную независимость, территориальную целостность своих земель. А защищая друг друга, каждый из наших народов по сути дела защищал себя. Однако не только в ратном подвиге, но и в мирном труде народы наши были всегда вместе, всегда рядом. История свидетельствует о том, что они вместе возводили крепостные стены и рядом, по соседству, возделывали виноградники.

Когда же пришлось особенно трудно, народы наши обратили взоры к доброму и верному северному соседу — великой России. Почти одновременно отмечали мы вхождение Восточной Армении в состав Российского государства и подписание Георгиевского договора, навечно связавшего судьбу Грузии с Россией.

То были памятные вехи нашей истории. И на протяжении всей истории, через годы и столетия, пронесли наши народы тягу к великой России, к великому русскому народу. Эти века стали веками укрепления и развития нерушимой дружбы и братства русского, армянского, грузинского, всех народов, братства, которое стало воплощением единства исторических судеб, единства борьбы за освобождение, единства светлых целей и победных свершений.

Традициями братства освящена литература наших народов — армянская и грузинская, — взаимное влияние, взаимодействие и взаимообогащение которых насчитывает много веков. И от поколения к поколению передается эта летопись дружбы и любви, возвеличивая древние и самобытные культуры — грузинскую и армянскую.

Чувство братства вело рукой армянина Гургена, когда он ночами напролет переписывал при свете светильника «Витязя в тигровой шкуре». Этот древний пергамент с бессмертными строками, выведенными гусиным пером, сохранился и до наших дней. На его полях писец сделал надпись: поэму о высокой любви и нерушимой дружбе, названную им бесценным сокровищем, он переписал для маленького сына в надежде, что мудрость этого творения будет сопутствовать ему всю жизнь и станет твердой опорой в радости и горе, укрепит его веру в то, что добро всегда торжествует над злом.

Дело переписчика Гургена продолжили и развили его потомки: они перевели поэму Шота Руставели на армянский язык. И эту своего рода поэтическую эстафету, начало которой еще в середине прошлого века положил известный деятель армянской культуры Степан Бастамян, продолженную Георгом Асатуром, принял в наши дни поэт Ованес Караян, который почти сорок лет работал над переводом «Витязя в тигровой шкуре». Можно без преувеличения сказать, что он поистине совершил поэтический подвиг. Об этом переводе, как о продолжении традиции великого Ованеса Туманяна, писал незадолго до своей смерти наш Резо Маргиани.

Летопись дружбы и братства двух наших народов хранит много свидетельств, много имен. И одно из первых среди них — имя поэта-певца, песенника и музыканта Арутюна Саядяна, известного в народе под именем Саят-Нова. Он, как известно, слагал стихи-песни о любви, красоте и справедливости на трех языках — армянском, азербайджанском, грузинском. И имя его стало символом дружбы и братства трех народов. В этом году, в последнее воскресенье мая, в семидесятый раз собрались представители братских народов у его могилы в старом Тбилиси, который он воспевал всю жизнь.

Нам все дорого, все близко в этой летописи дружбы и братства. И то, что в Тбилиси жили и творили Саят-Нова и Раффи, Хачатур Абовян и Габриел Сундукян, Александр Ширванзаде, Акоп Акопян и Нар-Дос и многие, многие другие славные представители армянской культуры, тесно связавшие свою судьбу и свое творчество с Грузией, посвятившие ей, ее народу, ее истории много проникновенных строк, полных глубокой мысли и сердечного тепла.

Нам дорого и то, что с Тбилиси тесно связаны имена таких корифеев русской литературы, как Александр Пушкин и Михаил Лермонтов, Александр Грибоедов, Максим Горький и многие другие, что долгие годы здесь жил и творил выдающийся азербайджанский писатель и общественный деятель Мирза Фатали Ахундов, другие видные представители азербайджанской культуры.

Дорого нам и то, что в Тбилиси есть дом, где провел последние двадцать лет своей жизни великий армянский писатель Ованес Туманян. И то, что в селе Гандза Богдановского района, где родился Ваан Терян, открыт его Дом-музей и сооружен памятник этому выдающемуся армянскому поэту, что традиционными стали Дни терьяновской поэзии, ежегодно проводимые в этом районе. Скажу без преувеличения: грузины не без основания гордятся тем, что в самый кровавый и самый трагический момент своей истории, когда над армянами нависла угроза физического уничтожения, тысячи и тысячи их нашли приют и убежище, нашли спасение на грузинской земле, которая стала им родным домом, а потомки их сегодня живут и трудятся в единой братской семье народов Грузинской Советской Социалистической Республики.

И, конечно, нам дорого, и близко то, что Грузию и Армению роднят и сближают тесные, нерушимые, крепнущие год от года народнохозяйственные, экономические, научные связи, что новым содержанием и новым глубоким смыслом наполняется взаимодействие партийных, советских, комсомольских органов наших республик, как и всех республик нашей великой страны.

Сегодня мы говорили с Кареном Сероповичем Демирчяном — боевым руководителем славных коммунистов Армении, моим большим другом и товарищем по партии, человеком, к которому мы питаем особые симпатии. Карен Серопович знает, что сегодня мы справляем ваш юбилей, и просил передать от имени ЦК, бюро ЦК Компартии Армении сердечные поздравления с этой знаменательной датой, а также с высокой наградой и пожелать всем вам больших творческих успехов и большого счастья.

Думаю, что не ошибусь, если скажу, что дружбу и братство армянского и грузинского народов питают одни истоки, одни родники.

Эти истоки, эти родники заключены в том, что интернационализм, дружеское, братское, глубоко уважительное отношение друг к другу составляют природу, сущность наших народов, всех советских народов, можно сказать, сидят у нас в крови и представляют собой нашу национальную черту, наше огромное национальное богатство, особый предмет нашей национальной гордости.

Эти истоки, эти родники неиссякаемы. Они неистощимы. Их питает сама жизнь, питает наша действительность, наше общество.

Что делает их такими полноводными?

Это и меры по дальнейшему улучшению преподавания армянского языка и литературы в общеобразовательных школах с армянским языком обучения. А ведь, как известно, внимание к языку того или иного народа выражает любовь к этому народу. Таких школ с армянским языком обучения в республике более двухсот.

Это и издание газеты «Советакан Врастан», 60-летие которой мы отмечали два года назад.

Это и кафедра арменологии Тбилисского государственного университета, где арменологические дисциплины читаются со дня его основания и где ведется большая научно-исследовательская работа, здесь и отделение факультета востоковедения, выпускающее специалистов-арменологов.

Здесь и кафедра армянского языка и литературы Тбилисского государственного педагогического института им. А. С. Пушкина, где также имеется армянское отделение, выпустившее за полвека тысячи высококвалифицированных педагогов, работников культурно-просветительных учреждений, где создаются фундаментальные научные труды по армяно-грузинским литературным и лингвистическим взаимосвязям.

Здесь и солидные исследования грузино-армянских литературных взаимоотношений, которые ведутся в различных наших институтах.

Здесь и активная творческая деятельность армянской секции Союза писателей Грузии — литературного объединения, у колыбели которого стояли Ованес Туманян и Акоп Акопян. С той поры прошло шесть десятилетий. И за это время на армянском языке у нас изданы десятки поэтических сборников, прозаических книг. Символично само название ежегодника этого объединения — «Камурдж», что означает «Мост»: армянские писатели — те, что живут и творят в Грузии, прокладывают широкие мосты армяно-грузинских культурных связей, мосты дружбы и братства наших народов.

И, наконец, — еще одна, совсем свежая струя в мощном потоке наших культурных взаимоотношений. С этого учебного года в Грузинском государственном театральном институте им. Ш. Руставели создана актерская группа, которая готовится специально для нашего армянского театра. Пройдут годы, молодежь окончит институт и поднимется на эту сцену, чтобы достойно продолжить славные традиции вашего замечательного театрального коллектива. Им открывать новые сезоны! Им справлять новые юбилеи театра и принимать новые награды!

Знаменательно, что орден «Знак Почета» вручается театру в день, когда он возобновляет свою работу после капитального ремонта, можно сказать, в заново отстроенном помещении. Поэтому орден — это награда и за труд наших строителей!

Орден «Знак Почета» — это награда и вашим зрителям, и не только тбилисским, но и тем, кто с нетерпением ждет приезда вашего театра. Теперь, со строительством железнодорожной линии Марабда—Ахалкалаки, которая войдет в строй к концу будущего года, вы сможете чаще выезжать на гастроли, а зрители, живущие в отдалении, — чаще бывать в Тбилиси, на ваших прекрасных спектаклях.

Неизмеримо социально - экономическое значение новой магистрали. Соединить Тбилиси с Ахалкалаки — значит открыть широкий канал для дальнейшего, еще более интенсивного и всестороннего развития этого южного края, роста его экономического и культурного потенциала. Эта стройка стала всенародной, интернациональной. Дорогу прокладывают армяне, грузины, русские, азербайджанцы, греки, представители других национальностей. И пусть этот 160-километровый стальной путь станет еще одним мостом дружбы и братства.

Дружбой и братством наполнено наше прошлое и настоящее.

125-летняя история армянского театра в Грузии, как и история армяно-грузинских культурных взаимоотношений — литературных и театральных, прекрасна именно тем, что она прокладывает дорогу в современность и помогает решать сегодняшние, самые насущные задачи, которые стоят перед социалистическим обществом.

Тбилиси — театральный город. И перед армянским драматическим театром, как перед всеми театрами столицы Грузии, перед всеми театральными коллективами республики, стоит одна общепартийная, общенародная задача — делать духовную жизнь людей все более многообразной и богатой, формировать нового человека.

С удовлетворением хочется отметить сегодня, что ваш театр успешно решает эту задачу. И то, что К. У. Черненко сказал во время своего пребывания в Тбилиси о сплочении творческой интеллигенции республики на партийных позициях, об умелом использовании партийной организацией Грузии огромного воспитательного потенциала искусства, — это в полной мере относится и к вашему театру.

А орден «Знак Почета», который сегодня вручается театру, обязывает добиваться новых успехов, брать новые высоты в театральном искусстве.

Пусть, как и прежде, вашим девизом останется: «Быть всегда на позициях нового, передового, шагать в ногу со временем, жить в постоянном поиске!». Это ваше кредо родилось в первые же месяцы победы Великого Октября в Грузии и утверждения советского строя, когда Тбилисский армянский театр драмы стал государственным, и в его жизни, в его истории открылась новая страница, началась пора его подлинного расцвета. Так оставайтесь же, дорогие товарищи, всегда «театром поисков», театром новаторов. Сохраните за собой это название, родившееся в тот знаменательный год. Помните: высокая награда Родины — это не только признание больших заслуг, но и высокая ответственность перед Родиной и высокая обязанность добиваться большего, лучшего, неустанно двигаться вперед, всегда искать и всегда дерзать! Помните: ваш театр носит имя пламенного революционера Степана Шаумяна, а это означает, что в театре должен всегда царить дух революционности, что весь коллектив обязан жить устремленностью в будущее.

Партия призывает деятелей литературы и искусства — жить интересами народа, делить с ним радость и горе, утверждать правду жизни, наши гуманистические идеалы, быть активными участниками коммунистического строительства.

Выступая на юбилейном пленуме правления Союза писателей СССР, товарищ К. У. Черненко особо подчеркнул, что «советская культура предстает сегодня как органический сплав духовных ценностей, создаваемых всеми нациями и народностями страны. Чем теснее национальная культура связана с другими, тем интенсивнее вбирает она в себя те черты духовного и художественного опыта братских народов, которые приобрели интернациональное значение..., тем больший вклад она вносит в обогащение духовной жизни всего советского народа, всего нашего общества».

И еще. Приближается знаменательная дата в жизни нашей страны: 40-летие Победы советского народа в Великой Отечественной войне. Мы ждем, что и на сцене армянского театра появятся спектакли, достойно отображающие это историческое событие. Расскажите о том вкладе, который внесли в эту Великую Победу трудящиеся всей нашей страны, нашей республики, в том числе представители армянского населения, которые вместе со всеми отважно сражались на фронте и самоотверженно трудились в тылу.

Пусть будет больше постановок о нерушимой дружбе и братстве советских народов во главе с великим русским народом, о том, какие замечательные плоды приносит эта дружба в решении задач планомерного и всестороннего совершенствования развитого социализма, а значит, и дальнейшего продвижения к коммунизму.

Мы уверены, что театр, его администрация, коммунисты успешно справятся со своими задачами. Теперь театральный коллектив возглавляет Гиви Яковлевич Шахназари — поэт-переводчик, много делающий для дальнейшего укрепления грузино-армянских литературных и в целом общекультурных связей, — известный в нашей республике и Армении деятель. За дело он взялся горячо, с душой. Мы надеемся, что Гиви Яковлевич хорошо покажет себя и с этой стороны, и в его лице мы будем иметь энергичного руководителя, умелого организатора, чуткого воспитателя коллектива.

Со своей стороны и партийные, советские органы, Министерство культуры республики, городские и районные власти должны оказывать театру всяческую помощь, создавать в театре подлинно творческую атмосферу, проявлять больше заботы об улучшении жилищных, бытовых условий творческого коллектива. Это очень важно. Сделано немало, но это только первые шаги.

Мы надеемся, мы уверены, что Тбилисский государственный армянский драматический театр имени С. Шаумяна будет, как и всегда, верным помощником партийных организаций республики в воспитании трудящихся в духе глубокого интернационализма и пламенного советского патриотизма, в духе беспредельной преданности Родине, партии, делу великого Ленина, интересам народа.

В заключение позвольте еще раз сердечно поздравить всех вас с награждением орденом «Знак Почета» и от всей души пожелать коллективу театра новых славных достижений, новых спектаклей — хороших, разных и интересных.

Больших успехов вам, дорогие товарищи!

* * *

Под бурные аплодисменты присутствующих товарищ Э. Шеварднадзе прикрепляет высокую награду Родины к знамени театра.

* * *

Директор театра Г. Шахназари сердечно поблагодарил партию и правительство за высокую оценку деятельности творческого коллектива, направленную на воспитание нового человека, и заверил, что коллектив театра сделает все для того, чтобы своим искусством быть достойным нашего героического времени, делом ответить на заботу ленинской партии и правительства, помощь, оказываемую театру в повседневной работе.

Теплые поздравления, приветствия и пожелания новых высот в служении искусству прозвучали в выступлениях председателя президиума Театрального общества Грузии Д. Алексидзе, заведующего отделом культуры ЦК КП Армении С. Аветисяна, народной артистки Азербайджанской ССР М. Сабековой, председателя правления Союза писателей Армении В. Петросяна, руководителя бригады коммунистического труда Тбилисского жиркомбината Н. Армагановой, секретаря правления Союза писателей Грузии Т. Чиладзе, председателя армянской секции Союза писателей Грузии В. Сейраняна, студентки Грузинского театрального института имени Руставели И. Овсепян.

Лейтмотивом праздника, ставшего волнующей демонстрацией дружбы и братства грузинского и армянского народов, всех народов нашей многонациональной Родины, стали строки из стихотворения Акакия Церетели, обращенные к Габриелу Сундукяну, творчество которого тесно переплелось с историей театра. «Ты — армянин, а я — грузин. И все же братья мы родные, и край родной у нас один — Кавказа выси ледяные...». Перефразируя слова ответного послания Габриела Сундукяна к своему грузинскому брату, хочется обратиться сегодня и к театру-юбиляру: Пусть же долгие годы живется тебе... Пусть не покинут тебя твой талант и вдохновение!..

Праздничный концерт, в котором приняли участие грузинские и армянские мастера искусств, еще раз продемонстрировал духовное родство братских культур, их интернационализм.

(ГрузИНФОРМ).